

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2007/C 206/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
	IV <i>Informácie</i>	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Európsky parlament	
2007/C 206/02	Konferencia Spoločenstva a výborov pre európske záležitosti parlamentov Európskej únie (COSAC) — Príspevok prijatý na XXXVII. zasadnutí konferencie COSAC v Berlíne — 13. – 15. mája 2007	7
	Komisia	
2007/C 206/03	Výmenný kurz eura	10
	INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV	
2007/C 206/04	Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	11

V Oznamy

SPRÁVNE POSTUPY

Komisia

2007/C 206/05	FI-Mikkeli: Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy — Výzva na predloženie ponúk	13
2007/C 206/06	FI-Helsinki: Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy — Výzva na predloženie ponúk	15
2007/C 206/07	F-Cherbourg: Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb — Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb medzi letiskami Cherbourg (Maupertus) a Paris (Orly) — Oznámenie o obchodnej verejnej súťaži vyhlásenej Francúzskom podľa článku 4 odseku 1 písmena d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s udelením oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby	17

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Komisia

2007/C 206/08	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu glutamanu sodného s pôvodom v Čínskej ľudovej republike	20
---------------	--	----

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2007/C 206/09	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	25
2007/C 206/10	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	26
2007/C 206/11	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	27
2007/C 206/12	Predbežné oznámenie o koncentracii (Vec COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) — Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	28

INÉ AKTY

Komisia

2007/C 206/13	Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín	29
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 206/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 4. 2007
Číslo pomoci	N 651/05
Členský štát	Slovensko
Región	Stredné Slovensko
Názov (a/alebo názov príjemcu)	INA Kysuce a.s.
Právny základ	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z. z. v znení noviel 434/2001 Z. z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z. z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z. z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov § 35 a, odstavce 1, a, c, 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z. z. § 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z. z.
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj, Zamestnanosť
Forma pomoci	Daňová úľava
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: –; Celková výška plánovanej pomoci: 1 388,5 mil. SKK
Intenzita	20 %
Trvanie	2006-2010
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 SK-024 01 Kysucké Nové Mesto
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 7. 2007
Číslo pomoci	N 793/06
Členský štát	Nemecko
Región	Berlin
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Právny základ	§§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia, Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 20 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 140 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	—
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Land Berlin
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 5. 2007
Číslo pomoci	N 133/07
Členský štát	Grécko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	TANEO — Τέταρτη τροποποίηση
Právny základ	Άρ. 28 ν. 2843/2000 «Εκσυγχρονισμός των χρηματοπιστηριακών συναλλαγών, εισαγωγή εταιριών επενδύσεων στην ποντοπόρο ναυτιλία στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών και άλλες διατάξεις»
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci: 45 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	Do 31. 12. 2008
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	8. 6. 2007
Číslo pomoci	N 183/07
Členský štát	Španielsko
Región	Castilla la Mancha
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Modificación de NN 112/02 — Infraestructura de gas y electricidad en Castilla la Mancha
Právny základ	—
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia

Rozpočet	Ročné plánované výdavky: –; Celková výška plánovanej pomoci: 39,48 mil. EUR
Intenzita	30 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Dodávka elektriny, vody a plynu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha, Consejería de Industria y Tecnología, Avenida Río Estenilla s/n E-45071 Toledo
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	18. 7. 2007
Číslo pomoci	N 276/07
Členský štát	Maďarsko
Región	Közép-Magyarország, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Dél-Dunántúl, Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld
Názov (a/alebo názov príjemcu)	A Regionális Fejlesztés Operatív Programok kulturális célú támogatásai
Právny základ	.../2007. (...) MeHVM rendelet a Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra, Zachovanie kultúrneho dedičstva
Forma pomoci	Priama dotácia, Úver za zvýhodnených podmienok, Úľava na úrokovej sadzbe
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 33 571 mil. HUF; Celková výška plánovanej pomoci: 235 000 mil. HUF
Intenzita	Maximálne 100 %
Trvanie	1. 9. 2007-31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Činnosti v oblasti kultúry
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, Regionális Operatív Programok Irányító Hatóság, Pozsonyi út 56., H-1133 Budapest
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	27. 7. 2007
Číslo pomoci	N 282/07
Členský štát	Španielsko
Región	Madrid
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Právny základ	Orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones destinadas a fomentar la cooperación estable público-privada en investigación, desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas de importancia estratégica para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Výskum a vývoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 3 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 27 mil. EUR
Intenzita	80 %
Trvanie	Do 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Subdirección General de Gestión Dirección General de Innovación Tecnológica, C/ Cardenal Marcelo Spínola 14, 2ª planta, Edificio F-4 E-28016 Madrid
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Dátum prijatia rozhodnutia	18. 7. 2007
Číslo pomoci	N 340/07
Členský štát	Španielsko
Región	País Vasco
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2007
Právny základ	Orden, de 4 de abril de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2007 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 83, del 2 de mayo de 2007)

Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky: 1,1 mil. EUR; Celková výška plánovanej pomoci: 1,1 mil. EUR
Intenzita	50 %
Trvanie	Do 31. 12. 2007
Sektory hospodárstva	Rekreačné, kultúrne a športové činnosti
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Konferencia Spoločenstva a výborov pre európske záležitosti parlamentov Európskej únie (COSAC)**Príspevok prijatý na XXXVII. zasadnutí konferencie COSAC v Berlíne****13. – 15. mája 2007**

(2007/C 206/02)

1. Budúcnosť Európy

- 1.1 Konferencia COSAC oceňuje snahu predsedníctva zvolať do Berlína pri príležitosti 50. výročia podpísania Rímskych zmlúv vlády všetkých členských štátov Európskej únie a predstaviteľov európskych inštitúcií. Konferencia COSAC si uvedomuje dôležitosť Berlínskeho vyhlásenia a verí, že bude predstavovať dlhodobý pozitívny stimul pre európsku integráciu. Konferencia COSAC vyzýva národné parlamenty, aby prispeli k lepšej informovanosti o tomto dokumente.
- 1.2 Konferencia COSAC víta snahu nemeckého predsedníctva znovu zahrnúť do európskeho programu problematiku Ústavnej zmluvy. Diskusia o tejto téme vstúpi do rozhodujúcej fázy prednesením správy nemeckým predsedníctvom na júňovej Európskej rade. Konferencia COSAC oceňuje pevný postoj, ktorý zaujalo predsedníctvo v snahe dosiahnuť inštitucionálnu dohodu pred európskymi voľbami v roku 2009.
- 1.3 Konferencia COSAC podporuje myšlienku zvolania konferencie predstaviteľov vlád členských štátov v druhej polovici roka, ktorá bude mať jasný mandát a časový plán na dosiahnutie riešenia plne rešpektujúceho, hoci aj v inej podobe, podstatu a ciele Zmluvy o Ústave pre Európu. Uvedené riešenie by malo zohľadňovať obavy, ktoré vyjadrili niektoré členské štáty, a poskytnúť na ne odpovede. Ďalej by malo posilňovať demokraciu, transparentnosť a účinnosť rozhodovacieho procesu a ochranu práv občanov. Okrem toho by riešenie malo reagovať na výzvy týkajúce sa zmeny klímy a energetickej bezpečnosti. Konferencia COSAC očakáva, že do tohto procesu sa plne zapoja národné parlamenty a Európsky parlament a že ich stanoviská sa riadne zohľadnia. Konferencia COSAC trvá na tom, že každá inštitucionálna dohoda musí zohľadňovať význam národných parlamentov v rámci európskej integrácie a v procese tvorby európskej politiky. Budúce postavenie národných parlamentov musí byť aspoň také silné, ako to predpokladá Ústavná zmluva. Protokol o úlohe národných parlamentov v Európskej únii a Protokol o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality, ktoré sú pripojené k Ústavnej zmluve, sa musia zachovať a lepšie a účinnejšie vykonať. Rovnako sa musí zachovať a lepšie a účinnejšie vykonať aj nový systém, ktorým Komisia postupuje všetky návrhy priamo národným parlamentom, a ktorým ich vyzýva, aby predložili svoje vyjadrenia s cieľom zlepšiť proces tvorby politik, a ktorým zároveň písomne odpovedá na tieto reakcie.
- 1.4 Konferencia COSAC poznamenáva, že Európsky parlament plánuje zorganizovanie stretnutia s predstaviteľmi občianskej spoločnosti (Agora) a navrhuje spoločné parlamentné stretnutia národných parlamentov a Európskeho parlamentu počas pripravovanej medzivládnej konferencie s cieľom vymeniť si názory a zhodnotiť výsledky Európskej rady, ako aj vyhládka na reformu zmluvy.

2. Spolupráca s Európskou komisiou a Radou

- 2.1 Ako pridanú hodnotu vítajú národné parlamenty nový systém, ktorým Komisia postupuje všetky svoje nové návrhy a konzultačné dokumenty priamo národným parlamentom. S cieľom vylepšiť tento proces žiada konferencia COSAC zavedenie normalizovaného postupu pri predkladaní konzultačných dokumentov Komisie. Konferencia COSAC víta snahu Komisie poskytovať národným parlamentom odôvodnené reakcie na ich pripomienky a podrobnejšie vysvetľovať svoje návrhy. Konferencia COSAC vyzýva Komisiu, aby odpovedala na vyjadrenia národných parlamentov do dvoch mesiacov a aby jasne reagovala v prípade, keď značný počet národných parlamentov vyjadrí podobné znepokojenie nad niektorým konkrétnym návrhom Komisie. Konferencia COSAC by ocenila, keby Komisia bližšie objasnila systém, ktorý plánuje používať pri uvedených vyjadreniach národných parlamentov. Okrem toho konferencia COSAC zdôrazňuje dôležitosť prekladu konzultačných dokumentov Komisie do všetkých úradných jazykov.
- 2.2 Konferencia COSAC vyzýva Komisiu, aby naďalej vyvíjala úsilie na lepšie objasňovanie svojich návrhov v súvislosti so zásadami subsidiarity a proporcionality v súlade s usmerneniami Protokolu o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality Amsterdamskej zmluvy. Národné parlamenty by rovnako uvítali vysvetlenie týkajúce sa výberu právneho základu.
- 2.3 Konferencia COSAC povzbudzuje národné parlamenty, aby zverejňovali svoje zistenia o konkrétnych návrhoch opatrení EÚ na internetovej stránke IPEX, a tak podnecovali výmenu názorov medzi jednotlivými národnými parlamentmi. Odpovede Komisie na vyjadrenia určitých národných parlamentov by mali byť prístupné aj ostatným národným parlamentom. Konferencia COSAC vyzýva Komisiu, aby prehodnotila možnosť zverejňovania svojej korešpondencie s národnými parlamentmi na internetovej stránke IPEX.
- 2.4 Konferencia COSAC vyzýva Radu, aby prehodnotila možnosť zverejňovať návrhy členských štátov v rámci druhého a tretieho piliera na internetovej stránke IPEX, predovšetkým akýkoľvek legislatívny návrh alebo iniciatívu v súvislosti s vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý by mohol mať priamy vplyv na práva a slobody jednotlivcov.

3. Politická stratégia Európskej komisie na rok 2008

Konferencia COSAC zdôrazňuje dôležitosť informovania národných parlamentov o politických projektoch Komisie už v ranom štádiu. Konferencia COSAC očakáva, že po ohlásení Komisie o nadviazaní kritického dialógu s národnými parlamentmi o svojich politických prioritách budú nasledovať konkrétne činy, a to aj v rámci konferencie COSAC. Konferencia COSAC si želá, aby Komisia pri príprave svojho legislatívneho a pracovného programu na rok 2008 zohľadnila pozície národných parlamentov.

4. Klimatické zmeny a ochrana klímy – úloha EÚ

- 4.1 Klimatické zmeny sa stali jednou z hlavných tém, ktorými sa zaoberá európska verejnosť. Konferencia COSAC podporuje vytvorenie integrovanej klimatickej a energetickej politiky Európskej únie, ktorá by mala zabezpečiť trvalú udržateľnosť životného prostredia, podporovať hospodársky rast EÚ a zvyšovať jej konkurencieschopnosť vo svete.
- 4.2 Konferencia COSAC zdôrazňuje odhodlanie EÚ prevziať vedúcu úlohu v boji proti klimatickým zmenám a zároveň víta skutočnosť, že na jarnom zasadnutí Európskej rady v roku 2007 bola dosiahnutá dohoda o komplexnej politike Únie v oblasti ochrany klímy a energie. Konferencia COSAC priaznivo prijíma záväzok EÚ znížiť do roku 2020 emisie skleníkových plynov o 20 % a víta jej ochotu zvýšiť túto hranicu na 30 % v prípade, ak sa ostatné rozvinuté krajiny zaviazajú znížiť emisie v porovnateľnom rozsahu, a taktiež ak hospodársky vyspelejšie rozvojové krajiny primeraným spôsobom prispievajú k uvedenému zníženiu podľa svojej zodpovednosti a výkonnosti. Konferencia COSAC víta skutočnosť, že inštitúcie EÚ zaujímajú aktívny postoj pri rokovaniach o medzinárodnom klimatickom režime, ktorým sa nahradí Kjótsky protokol.

5. Východný rozmer – Rusko, východná Európa, stredná Ázia

- 5.1 Konferencia COSAC zdôrazňuje dôležitosť rozširovania európskeho priestoru bezpečnosti, stability a prosperity. Z tohto dôvodu konferencia COSAC víta snahu o venovanie zvláštnej pozornosti vzťahom Európskej únie s jej východnými susedmi a strednou Áziou s cieľom dosiahnuť prosperitu a demokraciu v týchto regiónoch.

- 5.2 Konferencia COSAC povzbudzuje členské štáty Európskej únie, aby uskutočňovali plány európskej politiky susedských vzťahov jednotným a uceleným spôsobom, plne využívajúc nástroje a skúsenosti Rady Európy. Konferencia COSAC zdôrazňuje potrebu posilniť európsku susedskú politiku, aby východní susedia Európskej únie postupne dosiahli politickú a hospodársku úroveň porovnateľnú s úrovňou EÚ.
- 5.3 Konferencia COSAC zdôrazňuje význam stability a bezpečnosti na Ukrajine pre celú oblasť a vyzdvihuje potrebu pevnej a dlhodobej spolupráce medzi Európskou úniou a Ukrajinou. Konferencia COSAC vyzýva všetkých politikov, ktorí sú zainteresovaní do nedávnej politickej krízy, aby vynaložili všetko možné úsilie na dosiahnutie spoločného riešenia.
- 5.4 Konferencia COSAC uznáva potrebu zlepšovania regionálnej spolupráce predovšetkým v čiernomorskom regióne, s ktorým má Európska únia od pristúpenia Rumunska a Bulharska spoločné hranice. Uvedený región ponúka veľký potenciál pre hospodársku spoluprácu a rast.
- 5.5 Konferencia COSAC zdôrazňuje strategický význam strednej Ázie a vyzýva na prijatie stratégie EÚ pre strednú Áziu, ktorá sa bude zameriavať na dosiahnutie stability, mieru a prosperity v celej oblasti Kaspického mora.
- 5.6 So želaním, aby sa skutočne podnietil dialóg medzi Európskou úniou a Ruskom, vyjadruje konferencia COSAC nádej, že prekážky v rokovaní o Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Ruskom budú odstránené na summite v Samare, ktorý sa uskutoční 18. mája 2007. Konferencia COSAC s hlbokým znepokojením sleduje udalosti odohrávajúce sa v posledných týždňoch v Moskve, Petrohrade a Nižnom Novgorode, na druhej strane však víta organizovanie piateho kola konzultácií o ľudských právach medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou, ktoré sa uskutoční 3. mája 2007. Konferencia COSAC žiada zavedenie jednotnej európskej politiky vo vzťahu k Rusku, ktorá bude založená na vzájomnej solidarite jednotlivých členských štátov EÚ v ich vzťahu k Rusku, pričom dôsledná ochrana ľudských práv a demokratických hodnôt bude tvoriť základný prvok dialógu medzi Európskou úniou a Ruskom.
-

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

4. septembra 2007

(2007/C 206/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,358	RON	Rumunský lei	3,3042
JPY	Japonský jen	156,84	SKK	Slovenská koruna	33,764
DKK	Dánska koruna	7,4487	TRY	Turecká líra	1,776
GBP	Britská libra	0,6752	AUD	Austrálsky dolár	1,6466
SEK	Švédská koruna	9,389	CAD	Kanadský dolár	1,4305
CHF	Švajčiarsky frank	1,6466	HKD	Hongkongský dolár	10,5866
ISK	Islandská koruna	88,4	NZD	Novozélandský dolár	1,9415
NOK	Nórska koruna	7,929	SGD	Singapurský dolár	2,0762
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 275,64
CYP	Cyperská libra	0,5842	ZAR	Juhoafrický rand	9,8713
CZK	Česká koruna	27,645	CNY	Čínsky juan	10,2525
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,321
HUF	Maďarský forint	255,67	IDR	Indonézska rupia	12 771,99
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,7652
LVL	Lotyšský lats	0,6971	PHP	Filipínske peso	63,351
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,898
PLN	Poľský zlotý	3,8243	THB	Thajský baht	44,101

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Súhrnné informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2007/C 206/04)

Číslo pomoci	XA 7025/07		
Členský štát	Taliansko		
Región	Regione Calabria		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc	Agevolazioni per gli investimenti in innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale, sicurezza sui luoghi di lavoro e tutela ambientale		
Právny základ	Legge 598/94, art.11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 224 del 23.4.2007		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	20 miliónov EUR
		Garantované úvery	—
	Individuálna štátna pomoc	Celková výška pomoci	—
		Garantované úvery	—
Maximálna intenzita pomoci	Schéma štátnej pomoci podlieha limitom stanoveným na intenzitu pomoci v článku 4 ods. 7 nariadenia (ES) č. 70/2001, a preto nemôže presiahnuť: — 50 %-ný ekvivalent hrubej hotovostnej finančnej pomoci oprávnených nákladov pri investíciách prípustných v oblastiach oprávnených na pomoc v zmysle článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy o ES; — 40 %-ný ekvivalent hrubej hotovostnej finančnej pomoci oprávnených nákladov pri investíciách prípustných v ostatných oblastiach.		
Dátum implementácie	1. 5. 2007		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci	Do 31. 12. 2008.		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP určená na umožnenie investícií v oblasti technologickej, organizačnej a obchodnej inovácie, ochrany životného prostredia a bezpečnosti na pracoviskách prostredníctvom príspevkov na úroky vo výške 100 % referenčnej sadzby. Výška finančného príspevku môže dosiahnuť až 100 % investičného plánu na 7 rokov vrátane maximálne dvojročného obdobia odkladu platby. Výška príspevku na každú jednotlivú žiadosť o intervenciu nemôže byť v žiadnom prípade vyššia ako maximálne intenzity pomoci povolené na základe platných právnych predpisov Európskej únie.		

Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc je určená MSP pôsobiacim v odvetví spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov, ako sú definované v článku 2 ods. 2 písm. m) a n) nariadenia (ES) č. 70/2001.
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Calabria Dipartimento Attività produttive Viale Cassiodoro Palazzo Europa I-88100 Santa Maria di Catanzaro (CZ)
Internetová stránka	http://www.incentivi.mcc.it/calabria

V

(Oznamy)

SPRÁVNE POSTUPY

KOMISIA

FI-Mikkeli: Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy

Výzva na predloženie ponúk

(2007/C 206/05)

1. **Úvod:** Fínsko (ministerstvo dopravy a komunikácií) sa rozhodlo stanoviť podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23.7.1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva záväzok služby vo verejnom záujme na pravidelnú leteckú dopravu prevádzkovanú na trase Mikkeli - Helsinki.

Záväzok služby vo verejnom záujme bol uverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie C 205 zo 4.9.2007.

Ak žiadny prevádzkovateľ leteckej dopravnej služby do 1.9.2007 nezačne prevádzkovať alebo neoznámi, že začne prevádzkovať pravidelnú leteckú dopravnú službu na trase Mikkeli - Helsinki podľa záväzkov služby vo verejnom záujme bez toho, aby požiadal o finančnú náhradu, ministerstvo dopravy a komunikácií obmedzí maximálne na tri roky prístup na tieto trasy len na jedného prevádzkovateľa leteckej dopravnej služby. Právo prevádzkovať leteckú dopravnú službu na tejto trase sa v takom prípade udelí na základe verejnej súťaže v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia. Mesto Mikkeli (obstarávateľ) prijalo 11.6.2007 rozhodnutie o uskutočnení verejnej súťaže.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy na trase Mikkeli - Helsinki od 1.12.2007 do 30.9.2010 s výnimkou 20.6. - 15.8.2008, 19.6. - 15.8.2009 a 18.6. - 15.8.2010.

3. **Účasť na verejnej súťaži:** Na verejnej súťaži sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia, ktorí majú platnú licenciu v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23.7.1992 o licenciách leteckých dopravcov.

4. **Verejná súťaž:** Táto verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d) až i) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

Obstarávateľ môže odmietnuť všetky ponuky, ak je cenová úroveň ponúk príliš vysoká alebo ak sa podmienky alebo predpoklady na zabezpečovanie leteckej dopravy podstatne zmenili tak, že plánovanú dopravu nie je možné alebo účelne realizovať spôsobom uvedeným vo výzve na predloženie ponúk.

Obstarávateľ si vyhradzuje až do podpísania zmluvy právo posunúť termín začiatku plánovanej dopravy. Posunutím termínu začiatku dopravy sa zodpovedajúco posúva termín ukončenia prevádzkovania.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže:** Kompletná dokumentácia verejnej súťaže, ktorá zahŕňa, okrem iného, výzvu na predloženie ponúk, podmienky verejnej súťaže, zmluvné podmienky, záväzok služby vo verejnom záujme a formuláre na predloženie ponuky, možno získať na adrese:

Mikkelin kaupunki, Kirjaamo, PL 33, -50101 Mikkeli.

Dokumentáciu si možno vyžiadať aj elektronicky na adrese: kirjaamo@mikkeli.fi or by fax to number +358 15 194 2040.

6. **Finančná náhrada:** V ponuke musí byť jasne uvedená požadovaná náhrada v eurách, ktorá sa požaduje za prevádzkovanie uvedenej leteckej dopravnej služby. Požadovaná náhrada musí vychádzať z odhadov skutočných nákladov a príjmov a musia v nej byť zohľadnené minimálne požiadavky vytyčené záväzkom služby vo verejnom záujme. Náhrada môže pokryť iba prevádzkovanie vlastnej leteckej dopravnej služby a také náklady, ktoré vznikajú na letiskách Helsinki-Vantaa a Mikkeli a súvisia výhradne s dopravou prevádzkovanou na týchto trasách. Suma náhrady nezahŕňa také náklady, ktoré vznikajú na iných trasách alebo iných letiskách.

Všetky náhrady a náklady je potrebné uviesť v eurách.

7. **Ceny leteniek:** V ponuke treba špecifikovať ceny leteniek, podmienky ich platnosti a rôzne typy leteniek patriace do systému taríf. Ceny sa musia riadiť záväzkom služby vo verejnom záujme, ktorý sa týka tejto trasy.
8. **Kritériá výberu:** Výber sa uskutoční z tých ponúk, ktoré spĺňajú podmienky uvedené vo výzve na predloženie ponúk a v dokumentácii verejnej súťaže. Pri výbere sa zohľadnia kritériá uvedené v článku 4 ods. 1 písm. f) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.
9. **Platnosť zmluvy:** Platnosť zmluvy začína plynúť dňom jej podpisu do 30.9.2010. Obdobie prevádzkovania sa začne 1.12.2007 a skončí sa 30.9.2010.

Ak obstarávateľ bude musieť posunúť termín začatia plánovanej dopravnej služby, termín ukončenia dopravnej služby a zmluva sa zodpovedajúcim spôsobom posunie.
10. **Zmena a doplnenie alebo vypovedanie zmluvy:** Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba v takom prípade, ak v dôsledku zmien a doplnení nevznikne situácia, v ktorej by už neboli splnené požiadavky záväzku služby vo verejnom záujme týkajúceho sa tejto trasy. Zmeny a doplnenia zmluvy sa musia vykonať v písomnej forme. Zmluvné strany majú právo vypovedať zmluvu, ak je na to dôvod, ktorý je uvedený v zmluvných podmienkach.
11. **Sankcie vyplývajúce z porušenia zmluvy:** Letecký dopravca je zodpovedný za splnenie povinností, ktoré sú definované v zmluve. Ak si letecký dopravca neplní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo ak sú povinnosti plnené nedostatočne, obstarávateľ môže znížiť vyplácanú náhradu.
12. **Termín odovzdania ponuky:** Ponuku treba odovzdať najneskôr do 31 dní od uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, a to vrátane dňa uverejnenia.
13. **Odovzdanie ponúk:** Ponuky musia byť doručené do mestskej kancelárie Mikkeli najneskôr v deň uvedený v bode 12, a to do 15.00 hod. Na obálke musí byť uvedený nápis: „Tarjous: Mikkelin lentoliikenne, dnro 1989/2007“ (= „Ponuka: Letecká dopravná služba Mikkeli, ref. 1989/2007“). Ponuku možno zaslať poštou na adresu uvedenú v bode 5 alebo doručiť do podateľne mestskej kancelárie Mikkeli na adrese: Raatihuoneenkatu 8-10, 50100 Mikkeli. Podateľňa je otvorená v pondelok až piatok.

Cenu ponuky treba zalepiť do samostatnej obálky, na ktorej je uvedené meno predkladateľa ponuky.

Ponuka je záväzná do 31.12.2007.
14. **Platnosť verejnej súťaže:** Podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 má ministerstvo dopravy a komunikácií právo prerušiť verejnú súťaž a/alebo odmietnuť všetky ponuky, ak aspoň jeden prevádzkovateľ leteckej dopravy členskej krajiny EÚ do 1.9.2007 oznámi leteckému úradu Fínska, že chce začať prevádzkovať pravidelnú leteckú dopravu na uvedenej trase od 1.12.2007 v súlade so záväzkom služby vo verejnom záujme bez výhradného práva a bez toho, aby dostal finančnú náhradu.

FI-Helsinki: Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy

Výzva na predloženie ponúk

(2007/C 206/06)

1. **Úvod:** Fínsko (ministerstvo dopravy a komunikácií) sa rozhodlo stanoviť podľa článku 4 ods. 1 písm. a) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 z 23.7.1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva záväzky služby vo verejnom záujme na pravidelnú leteckú dopravu prevádzkovanú na trasách Helsinki – Varkaus a/alebo Helsinki – Savonlinna.

Záväzok služby vo verejnom záujme bol uverejnený v Úradnom vestníku Európskej únie C 205 zo 4.9.2007.

Ak žiadny prevádzkovateľ leteckej dopravnej služby do 1.9.2007 nezačne prevádzkovať alebo neoznámi, že začne prevádzkovať pravidelnú leteckú dopravnú službu na trasách Helsinki – Varkaus a/alebo Helsinki – Savonlinna podľa záväzkov služby vo verejnom záujme bez toho, aby požiadal o finančnú náhradu, ministerstvo dopravy a komunikácií obmedzí maximálne na tri roky prístup na tieto trasy len na jedného prevádzkovateľa leteckej dopravnej služby. Právo prevádzkovať leteckú dopravnú službu na tejto trase sa v takom prípade udelí na základe verejnej súťaže v zhode s ustanoveniami článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia. Ministerstvo dopravy a komunikácií (obstarávateľ) prijalo 14.6.2007 rozhodnutie o uskutočnení verejnej súťaže.

2. **Cieľ verejnej súťaže:** Prevádzkovanie pravidelnej leteckej dopravy na trasách Helsinki - Varkaus a Helsinki - Savonlinna od 1.12.2007 do 30.9.2010 s výnimkou 4.7. – 2.8.2008, 3.7. – 1 8.2009 a 2.7. – 31.7.2010.

3. **Účasť na verejnej súťaži:** Na verejnej súťaži sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia, ktorí majú platnú licenciu v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23.7.1992 o licenciách leteckých dopravcov.

4. **Verejná súťaž:** Táto verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d) až i) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

Obstarávateľ môže odmietnuť všetky ponuky, ak je cenová úroveň ponúk príliš vysoká alebo ak sa podmienky alebo predpoklady na zabezpečovanie leteckej dopravy podstatne zmenili tak, že plánovanú dopravu nie je možné alebo účelne realizovať spôsobom uvedeným vo výzve na predloženie ponúk.

Obstarávateľ si vyhradzuje až do podpísania zmluvy právo posunúť termín začiatku plánovanej dopravy. Posunutie termínu začiatku dopravy zodpovedajúcim spôsobom posúva termín ukončenia prevádzkovania.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže:** Kompletnú dokumentáciu verejnej súťaže, ktorá zahŕňa, okrem iného, výzvu na

predloženie ponúk, podmienky verejnej súťaže, zmluvné podmienky, záväzok služby vo verejnom záujme a formuláre na predloženie ponuky, možno získať na adrese:

Liikenne- ja viestintäministeriö, Kirjaamo, PL (PO Box) 31, -00023 Valtioneuvosto, Helsinki.

Dokumenty si možno vyžiadať aj elektronicky na adrese: kirjaamo@mintc.fi alebo faxom na čísle 00358 9 160 28619.

6. **Finančná náhrada:** V ponuke musí byť jasne uvedená požadovaná náhrada, vyjadrená v eurách, ktorá sa požaduje za prevádzkovanie uvedenej leteckej dopravnej služby. Požadovaná náhrada musí vychádzať z odhadov skutočných nákladov a príjmov a musia v nej byť zohľadnené minimálne požiadavky vytýčené záväzkom služby vo verejnom záujme. Náhrada smie pokrývať iba prevádzkovanie vlastnej leteckej dopravnej služby a náklady, ktoré vznikajú na letiskách Helsinki-Vantaa, Varkaus a Savonlinna a súvisia iba s dopravou prevádzkovanou na týchto trasách. Suma náhrady nezahŕňa také náklady, ktoré vznikajú na iných trasách alebo iných letiskách.

Všetky náhrady a náklady je potrebné uviesť v eurách.

7. **Ceny leteniek:** V ponuke treba špecifikovať ceny leteniek, podmienky ich platnosti a rôzne typy leteniek patriace do systému taríf. Ceny sa musia riadiť záväzkom služby vo verejnom záujme, ktorý sa týka tejto trasy.

8. **Kritériá výberu:** Výber sa uskutoční z tých ponúk, ktoré spĺňajú podmienky výzvy na predloženie ponúk a dokumentácie verejnej súťaže. Pri výbere sa zohľadnia kritériá uvedené v článku 4 ods. 1 písm. f) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92.

9. **Platnosť zmluvy:** Platnosť zmluvy je od dátumu podpisu do 30.9.2010. Prevádzka sa začne 1.12.2007 a skončí sa 30.9.2010.

Ak obstarávateľ bude musieť posunúť termín začatia plánovanej dopravnej služby, zodpovedajúco sa posunie termín skončenia dopravnej služby a zmluvy.

10. **Zmena a doplnenie alebo vypovedanie zmluvy:** Zmluvu možno meniť a dopĺňať iba v takom prípade, ak v dôsledku zmien a doplnení nevznikne situácia, v ktorej by už neboli splnené požiadavky záväzku služby vo verejnom záujme týkajúceho sa tejto trasy. Zmeny a doplnenia zmluvy sa musia vykonať v písomnej forme. Zmluvné strany majú právo vypovedať zmluvu, ak je na to dôvod, ktorý je uvedený v zmluvných podmienkach.

11. **Sankcie vyplývajúce z porušenia zmluvy:** Letecký dopravca je zodpovedný za splnenie povinností, ktoré sú definované v zmluve. Ak si letecký dopravca neplní povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo ak sú povinnosti plnené nedostatočne, obstarávateľ môže znížiť vyplácanú náhradu.
 12. **Termín odovzdania ponuky:** Ponuku treba odovzdať najneskôr do 31 dní od uverejnenia tohto oznámenia v Úradnom vestníku Európskej únie, a to vrátane dňa uverejnenia.
 13. **Odovzdanie ponúk:** Ponuky musia byť doručené na ministerstvo dopravy a komunikácií najneskôr v deň uvedený v bode 12, a to do 16:15 hod. Na obálke musí byť uvedený nápis: „Tarjous: Varkauden ja/tai Savonlinnan lentoliikenne, 734/79/2007“ (= „Ponuka: Letecká dopravná služba do Varkausu a/alebo Savonlinny, 734/79/2007“). Ponuku možno zaslať poštou na adresu uvedenú v bode 5 alebo doručiť do podateľne ministerstva dopravy a komunikácií na adresu Eteläesplanadi 16, Helsinki. Podateľňa je otvorená pondelok až piatok od 8:00 do 16:15 hod.

- Cenu ponuky treba zalepiť do samostatnej obálky, na ktorej je napísané meno predkladateľa ponuky.
- Ponuka je záväzná do 31.12.2007.
14. **Platnosť verejnej súťaže:** Podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 má ministerstvo dopravy a komunikácií právo prerušiť verejnú súťaž a/alebo odmietnuť všetky ponuky, ak aspoň jeden prevádzkovateľ leteckej dopravy členskej krajiny EÚ oznámi leteckému úradu Fínska do 1.9.2007, že chce začať prevádzkovať pravidelnú leteckú dopravu na uvedenej trase od 1.12.2007 v súlade so záväzkom služby vo verejnom záujme bez výhradného práva a bez toho, aby dostal finančnú náhradu.
- Ponuku možno prijať s tým predpokladom, že v štátnom rozpočte bude určený dostatok prostriedkov na uvedený projekt a že Združenie obcí savonlinnského regiónu a mesto Varkaus sa ako kupujúci dopravnej služby zaviazujú projekt financovať.

F-Cherbourg: Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb**Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb medzi letiskami Cherbourg (Maupertus) a Paris (Orly)****Oznámenie o obchodnej verejnej súťaži vyhlásenej Francúzskom podľa článku 4 odseku 1 písmena d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s udelením oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby**

(2007/C 206/07)

1. **Úvod:** Podľa ustanovení čl. 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23.7.1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva, Francúzsko uložilo od 1.4.2008 záväzky verejnej služby na pravidelné letecké služby prevádzkované medzi letiskami Cherbourg (Maupertus) a Paris (Orly), uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 205 zo 4.9.2007.
- Keďže žiadny letecký dopravca nezačal alebo nemá v úmysle začať poskytovať pravidelné dopravné letecké služby na tejto trase do 1.3.2008 v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu, Francúzsko rozhodlo, že v súlade s postupom stanoveným v čl. 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia bude aj naďalej obmedzovať prístup na túto trasu len na jedného leteckého dopravcu a že ponúkne od 1.4.2008 právo na poskytovanie týchto služieb prostredníctvom verejnej súťaže.
2. **Obstarávateľ:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.
3. **Predmet verejnej súťaže:** Poskytovať od 1.4.2008 pravidelné dopravné letecké služby v súlade so záväzkami verejnej služby uvedenými v ods. 1.
4. **Základné charakteristiky zmluvy:** Zmluva o udelení oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby uzavretá medzi leteckým dopravcom, Obchodnou a priemyselnou komorou v Cherbourg-Cotentin a štátom v súlade s článkom 8 vyhlášky č. 2005-473 zo 16.5.2005, ktorou sa ustanovujú najmä pravidlá poskytovania finančných štátnych náhrad.
- Držiteľ poverenia bude poberať príjmy. Obchodná a priemyselná komora v Cherbourg-Cotentin a štát budú vyplácať príspevok, ktorý sa bude rovnať rozdielu medzi skutočnými výdavkami bez daní (DPH, osobitné dane týkajúce sa leteckej dopravy) súvisiacimi s prevádzkovaním služby, ktorú sa držiteľ oprávnenia zaviazal poskytovať a príjmami z podnikania bez daní (DPH, osobitné dane týkajúce sa leteckej dopravy) dosiahnutými držiteľom oprávnenia a ktorého výška bude ohraničená výškou maximálnej finančnej náhrady po odpočítaní prípadného penále uvedeného v článku 9-4 tohto oznámenia.
5. **Trvanie zmluvy:** Trvanie zmluvy (zmluva o udelení oprávnenia na prevádzkovanie verejnej služby) je tri roky od 1.4.2008.
6. **Účasť na verejnej súťaži:** Verejnej súťaže sa môžu zúčastniť všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej prevádzkovej licencie udelennej podľa nariadenia Rady (EHS) č. 2407/92 z 23.7.1992 o licenciách leteckých dopravcov.
7. **Postup verejnej súťaže a kritériá pre výber uchádzačov:** Táto verejná súťaž podlieha ustanoveniam čl. 4 ods. 1 písm. d), e), f), g), h) a i) nariadenia (EHS) č. 2408/92, ustanoveniam kapitoly IV oddielu 1 zákona č. 93-122 z 29.1.1993 o predchádzaní korupcie a transparentnosti verejného života a verejných postupov ako aj príslušným vykonávacím predpisom (najmä vyhláške č. 97-638 z 31.5.1997 prijatej na účely uplatňovania zákona č. 97-210 z 11.3.1997 o posilnení boja proti nelegálnej práci) a vyhláške č. 2005-473 zo 16.5.2005, ktorou sa ustanovujú najmä pravidlá poskytovania štátnych finančných náhrad, ako aj trom vykonávacím nariadeniam zo 16.5.2005.
- 7-1. Zloženie spisu prihlášky: Prihláška sa musí vypracovať vo francúzskom jazyku. Dokumenty vydané orgánmi verejnej správy a vypracované v niektorom z úradných jazykov Európskej únie musia predkladatelia ponúk v prípade potreby preložiť do francúzštiny. Predkladatelia ponúk môžu zároveň pripojiť k francúzskemu zneniu dokumentu znenie vypracované v inom úradnom jazyku Európskej únie, ktoré však nie je autentické.
- Spis prihlášky bude obsahovať:
- prihlášku podpísanú vedúcim podniku alebo jeho zástupcom spolu s dokumentmi, ktorými sa mu udeľuje oprávnenie na podpis,
 - doklady s údajmi o podniku, ktoré zároveň jasne potvrdzujú profesijnú a finančnú spôsobilosť uchádzača v oblasti leteckej dopravy a akékoľvek náležité odporúčania v tejto oblasti. Tieto doklady musia umožniť posúdiť spôsobilosť uchádzača zabezpečiť plynulosť prevádzkovania verejnej služby a rovnosť užívateľov. Uchádzač môže, ak si to želá, vychádzať zo vzoru formulára DC5, ktorý sa používa na udeľovanie verejných zákaziek,
 - údaje o celkovom obrate a obrate z prevádzkovania uvedených služieb za posledné tri roky alebo, ak si to uchádzač želá, súvahy a výsledovky za posledné tri účtovné obdobia. Ak uchádzač nemôže tieto dokumenty predložiť, musí vysvetliť, prečo tak nemôže urobiť,

- metodický popis spôsobu, akým chce uchádzač splniť podmienky stanovené v spise verejnej súťaže v prípade, že mu Obchodná a priemyselná komora v Cherbourg-Contentin umožní predložiť ponuku a v ktorom musia byť uvedené predovšetkým:
 - technické prostriedky a ľudské zdroje, ktoré uchádzač prideli na prevádzku príslušnej trasy,
 - počet, kvalifikácia a pridelenie zamestnancov a, ak to bude potrebné, nábor pracovníkov, ktorý uchádzač mieni uskutočniť,
 - typy používaných lietadiel a, ak to bude potrebné, ich evidenčné číslo,
 - kópiu leteckej prevádzkovej licencie predkladateľa ponuky,
 - ak prevádzkovú licenciu vydal iný členský štát Európskej únie ako Francúzsko, predkladateľ ponuky je okrem iného povinný spresniť tieto údaje:
 - v ktorom štáte boli vydané licencie pilotov,
 - právne predpisy uplatniteľné pre pracovnú zmluvu,
 - príslušné subjekty sociálneho zabezpečenia,
 - ustanovenia prijaté na účely dodržiavania ustanovení čl. L. 341-5 a čl. D. 341-5 a nasl. Zákonníka práce o dočasnom pridelení zamestnancov na poskytovanie služieb na vnútroštátnom území,
 - osvedčenia alebo čestné vyhlásenia ustanovené v čl. 8 vyhlášky č. 97-638 z 31.5.1997 a v nariadení z 31.1.2003, ktoré bolo vydané na účely uplatnenia čl. 8 uvedenej vyhlášky, ktorými sa potvrdzuje, že uchádzač má splnené svoje záväzky voči daňovému úradu a sociálnej poisťovni, najmä pokiaľ ide o:
 - daň z príjmov právnických osôb,
 - daň z pridanej hodnoty,
 - príspevky na sociálne zabezpečenie, pracovné úrazy a choroby z povolania a rodinné prídavky,
 - daň z civilného letectva,
 - letiskovú daň,
 - daň zo škodlivého hluku spôsobovaného leteckou dopravou,
 - solidárnu daň,
 - v prípade predkladateľov ponuky z iného členského štátu Európskej únie ako je Francúzsko, osvedčenia alebo potvrdenia musia byť vystavené úradmi a orgánmi krajiny pôvodu,
 - čestné vyhlásenie o tom, že predkladateľ ponuky nemá trestný záznam v bulletine č. 2 o protiprávnom konaní podľa čl. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 a L. 125-3 Zákonníka práce,
 - čestné vyhlásenie a/alebo akýkoľvek doklad o splnení povinnosti zamestnávať osoby so zdravotným postihnutím, ktorú ustanovuje čl. L. 323-1 Zákonníka práce,
 - výpis z obchodného registra a registra spoločností (výpis K a) alebo akýkoľvek iný rovnocenný doklad,
 - podľa čl. 7 nariadenia (EHS) č. 2407/92 z 23.7.1992 maximálne tri mesiace staré potvrdenie o poistení, ktoré pokrýva zodpovednosť za škodu v prípade nehody, najmä vo vzťahu k cestujúcim, batožinám, nákladu, pošte a tretím osobám, a ktoré je v súlade s nariadením (ES) č. 785/2004 z 21.4.2004, najmä s jeho čl. 4,
 - v prípade opatrenia ochrany pred veriteľmi alebo kolektívneho konania kópiu rozsudku alebo rozsudkov vynesených na tento účel (ak rozsudok nie je vypracovaný vo francúzskom jazyku, treba k nemu pripojiť overený preklad).
- 7-2. Postupy preverovania prihlášok: Prihlášky sa vyberú podľa týchto kritérií:
- profesijné a finančné záruky uchádzačov,
 - schopnosť uchádzačov zaistiť plynulosť prevádzkovania leteckej verejnej služby a rovnosť užívateľov tejto služby,
 - uchádzači musia splniť povinnosť zamestnávať osoby so zdravotným postihnutím ustanovenú v čl. L. 323-1 Zákonníka práce.
8. **Kritériá udelenia zmluvy:** Dopravcovia, ktorých prihláška bude prijatá a schválená, budú v ďalšej etape vyzvaní, aby predložili svoju ponuku v súlade s postupmi ustanovenými osobitným poriadkom verejnej súťaže, ktorý im bude odovzdaný.
- O takto predložených ponukách bude voľne rokovať zodpovedný orgán Obchodnej a priemyselnej komory v Cherbourg-Cotentin.
- V súlade s ustanoveniami čl. 4 ods. 1 písm. f) nariadenia (EHS) č. 2408/92 sa pri výbere z predložených ponúk zohľadní primeranosť služieb, a najmä cien a podmienok ponúkaných užívateľom ako aj výška požadovanej náhrady.

9. Dôležité doplňujúce informácie:

9-1. Finančná náhrada: V ponukách predložených uchádzačmi, ktorých prihláška bola schválená, musí byť jasne uvedená maximálna suma finančnej náhrady, ktorú uchádzači požadujú v súvislosti s prevádzkovaním danej trasy počas troch rokov od 1.4.2008 na základe ročného vyúčtovania. Presná výška konečne priznanej náhrady sa stanoví každý rok dodatočne podľa skutočných výdavkov a príjmov vyplývajúcich zo služby a nepresiahne sumu uvedenú v ponuke. Táto maximálna výška náhrady sa môže zmeniť iba v prípade nepredvídateľnej zmeny prevádzkových podmienok.

Ročné platby sa budú vyplácať formou záloh a vyrovnávacieho zostatku. Platba vyrovnávacieho zostatku sa vykonáva až po schválení účtov dopravcu pre danú trasu a po kontrole výkonu služby za podmienok ustanovených v nižšie uvedenom bode 9-2.

V prípade odstúpenia od zmluvy pred vypršaním jej platnosti sa ustanovenia bodu 9-2 uplatnia v čo najkratšom možnom čase, aby dopravcovi mohol byť vyplatený zostatok finančnej náhrady, ktorý mu prináleží, pričom maximálna výška náhrady uvedená v prvom pododseku sa primerane zníži v závislosti od skutočného trvania prevádzkovania.

9-2. Kontrola výkonu služby a účtovných výkazov dopravcu: Výkon služby a analytické účtovníctvo dopravcu pre danú trasu budú po dohode s dopravcom predmetom minimálne jednej kontroly za rok.

9-3. Zmena a vypovedanie zmluvy: Ak sa dopravca bude domnievať, že nepredvídateľná zmena prevádzkových podmienok odôvodňuje revíziu maximálnej výšky finančnej náhrady, môže predložiť odôvodnenú žiadosť ostatným účastníkom zmluvy, ktorí sa musia k žiadosti vyjadriť v lehote do dvoch mesiacov. Zmluva sa potom môže zmeniť dodatkom k zmluve.

Každá zo zmluvných strán môže zmluvu vypovedať pred uplynutím jej normálnej doby platnosti pod podmienkou, že bude dodržaná šesťmesačná výpovedná lehota. Ak dopravca závažným spôsobom poruší svoje zmluvné záväzky, bude sa posudzovať tak, ako keby odstúpil od zmluvy bez výpovede, pokiaľ do jedného mesiaca po zaslaní výzvy nezačal službu vykonávať opäť v súlade s uvedenými záväzkami.

9-4. Pokuty alebo iné zrážky ustanovené zmluvou: Nedodržanie výpovednej lehoty uvedenej v bode 9-3 zo strany dopravcu sa trestá buď správnu pokutou v súlade s článkom R. 330-20 Zákonníka o civilnom

letectve alebo pokutou vypočítanou na základe počtu mesiacov, počas ktorých nebol záväzok plnený a reálnej straty spoja na príslušný rok, avšak nie vyššou ako je maximálna finančná náhrada stanovená v bode 9-1.

V prípade čiastočného porušenia záväzkov verejnej služby sa uplatňuje zníženie maximálnej finančnej náhrady stanovenej v bode 9-1 bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku R. 330-20 Zákonníka o civilnom letectve.

Pri týchto zníženiach sa v prípade potreby berie do úvahy počet letov zrušených vinou prepravcu, počet letov uskutočnených s nižšou ako požadovanou kapacitou, počet uskutočnených letov, pri ktorých neboli dodržané záväzky verejnej služby o medzipristátí alebo o časovom úseku medzi priletom a odletom do a z miesta určenia.

10. **Podmienky zasielania prihlášok:** Prihlášky treba doručiť v zapečatenej obálke s označením: „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne –Candidature – A n'ouvrir qu'en commission“ . („Udelenie oprávnenia na poskytovanie dopravnej verejnej služby na leteckej trase – Prihláška – Smie otvoriť len komisia“) najneskôr do 8.11.2007 do 17.00 hod. miestneho času doporučeným listom s doručenkou, pričom rozhodujúci je dátum uvedený na doručenke, alebo ich treba odovzdať na mieste proti potvrdenke na túto adresu:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin (Obchodná a priemyselná komora v Cherbourg-Cotentin), Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg

11. **Ďalší postup:** Obchodná a priemyselná komora v Cherbourg-Cotentin zašle vybraným uchádzačom po konečnom dátume uvedenom v predchádzajúcom odseku spis k verejnej súťaži obsahujúci najmä poriadok verejnej súťaže, ako aj návrh zmluvy.

Vybraní uchádzači sú povinní predložiť svoju ponuku najneskôr do 20.12.2007 do 17.00 hod. miestneho času.

Predkladateľ ponuky bude svojou ponukou viazaný počas 280 dní po jej doručení.

12. **Platnosť verejnej súťaže:** Platnosť tejto verejnej súťaže je podmienená tým, že žiadny letecký dopravca Spoločenstva nepredloží do 1.3.2008 plán prevádzky príslušného spojenia od 1.4.2008 v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby bez nároku na finančnú náhradu.

13. **Žiadosti o doplňujúce informácie:** Uchádzači môžu získať potrebné informácie od riaditeľa Obchodnej a priemyselnej komory v Cherbourg-Cotentin, na ktorého sa môžu obrátiť výlučne listom alebo faxom zaslaným na adresu a faxové číslo uvedené v odseku 2.

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

KOMISIA

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu glutamanu sodného s pôvodom v Čínskej ľudovej republike

(2007/C 206/08)

Podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) z 22. decembra 1995 č. 384/96 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva (ďalej len „základné nariadenie“) (¹), bol Komisii predložený podnet, v ktorom sa uvádza tvrdenie, že dovoz glutamanu sodného s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušná krajina“) je dumpingový, a tým spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Spoločenstva.

1. Podnet

Podnet podala 23. júla 2007 spoločnosť Ajinomoto Foods Europe S.A.S. (ďalej len „navrhovateľ“), ktorá je jediným výrobcom glutamanu sodného v Európskom spoločenstve, a tým predstavuje 100 % celkovej výroby tohto výrobku v Spoločenstve.

2. Výrobok

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, je glutaman sodný s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej len „príslušný výrobok“), zvyčajne zaradený pod kód KN ex 2922 42 00. Tento kód KN sa uvádza len pre informáciu.

3. Tvrdenie o dumpingu

So zreteľom na ustanovenia článku 2 ods. 7 základného nariadenia navrhovateľ stanovil normálnu hodnotu pre Čínsku ľudovú republiku na základe ceny v krajine s trhovým hospodárstvom uvedenej v odseku 5.1 písm. d). Tvrdenie o dumpingu sa zakladá na porovnaní takto vypočítanej normálnej hodnoty s vývoznými cenami príslušného výrobku pri predaji na vývoz do Spoločenstva.

Na základe uvedených skutočností je vypočítané dumpingové rozpätie značné.

(¹) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).

4. Tvrdenie o ujme

Navrhovateľ poskytol dôkazy o tom, že dovoz príslušného výrobku z Čínskej ľudovej republiky sa celkovo zvýšil v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu.

Množstvá a ceny dovážaného príslušného výrobku majú okrem iných následkov údajne aj negatívny vplyv na predávané množstvá, podiel na trhu a úroveň cien účtovaných výrobným odvetvím Spoločenstva, čo v konečnom dôsledku v značnej miere nepriaznivo ovplyvňuje finančnú situáciu a zamestnanosť vo výrobnom odvetví Spoločenstva.

5. Postup

Keďže Komisia po porade s poradným výborom dospela k záveru, že podnet bol predložený výrobným odvetvím Spoločenstva alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, začína týmto prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

5.1. Postup stanovenia dumpingu a ujmy

Na základe prešetrovania sa určí, či je príslušný výrobok s pôvodom v Čínskej ľudovej republike dumpingový a či tento dumping spôsobuje ujmu.

a) Výber vzorky

Vzhľadom na zjavne veľký počet strán zúčastnených na tomto konaní môže Komisia rozhodnúť o tom, že pristúpi k výberu vzorky v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

i) Výber vzorky vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike

V záujme toho, aby Komisia mohla rozhodnúť o tom, či je výber vzorky potrebný, a aby k nemu v kladnom prípade pristúpila, sa týmto všetci vývozcovia/výrobcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- obrat príslušného výrobku vyjadrený v miestnej mene a objem príslušného výrobku predaného na vývoz do Spoločenstva vyjadrený v tonách v období od 1. júla 2006 do 30. júna 2007,
- obrat príslušného výrobku vyjadrený v miestnej mene a objem predaja príslušného výrobku na domácom trhu vyjadrený v tonách v období od 1. júla 2006 do 30. júna 2007,
- informácie o tom, či má spoločnosť v úmysle požiadať o individuálne rozpätie ⁽¹⁾ (o individuálne rozpätia môžu požiadať len výrobcovia),
- presný opis činností spoločnosti v súvislosti s výrobou príslušného výrobku,
- názov a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽²⁾ zapojených do výroby a/alebo predaja (na domácom trhu a/alebo na účely vývozu) príslušného výrobku,
- všetky ostatné relevantné informácie, ktoré by pomohli Komisii pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov priamo na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce pri prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v odseku 8 uvedenom ďalej.

⁽¹⁾ Individuálne rozpätia možno požadovať podľa článku 17 ods. 3 základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré nie sú zahrnuté do vzorky, v súlade s článkom 9 ods. 5 základného nariadenia týkajúceho sa individuálneho zaobchádzania v prípade krajín s iným ako trhovým hospodárstvom/transformujúcim sa hospodárstvom a podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia v prípade spoločností, ktoré žiadajú o priznanie štatútu trhového hospodárstva. Treba poznamenať, že v prípade žiadosti o individuálne zaobchádzanie je potrebné podať žiadosť podľa článku 9 ods. 5 základného nariadenia a v prípade žiadosti o priznanie štatútu trhového hospodárstva je potrebné podať žiadosť podľa článku 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

⁽²⁾ Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia Komisie (EHS) z 2. júla 1993 č. 2454/93, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1).

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky vývozcov/výrobcov, osloví aj orgány vyvážajúcej krajiny a všetky známe združenia vývozcov/výrobcov.

ii) Výber vzorky dovozcov

V záujme toho, aby Komisia mohla rozhodnúť o tom, či je výber vzorky potrebný, a aby v kladnom prípade k nemu pristúpila, sa týmto vyzývajú všetci dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene, aby sa Komisii prihlásili a poskytli ďalej uvedené informácie o svojej spoločnosti alebo spoločnostiach v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. b) bode i) a vo forme uvedenej v odseku 7:

- názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne a faxové číslo a meno kontaktnej osoby,
- celkový obrat spoločnosti vyjadrený v eurách v období od 1. júla 2006 do 30. júna 2007,
- celkový počet zamestnancov,
- presný opis činností spoločnosti, ktoré sa týkajú príslušného výrobku,
- objem dovozu príslušného výrobku s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a objem jeho ďalšieho predaja na trhu Spoločenstva v období od 1. júla 2006 do 30. júna 2007 vyjadrený v tonách a jeho hodnota vyjadrená v eurách,
- názvy a presný opis činností všetkých prepojených spoločností ⁽³⁾, ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja príslušného výrobku,
- všetky ostatné relevantné informácie, ktoré by pomohli Komisii pri výbere vzorky.

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná ako súčasť vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s prešetrovaním uvedených údajov priamo na mieste. V prípade, že spoločnosť oznámi, že nesúhlasí so svojim prípadným zaradením do vzorky, bude sa to považovať za odmietnutie spolupráce pri prešetrovaní. Dôsledky odmietnutia spolupráce sú stanovené v odseku 8 uvedenom ďalej.

⁽³⁾ Poučenie týkajúce sa významu prepojených spoločností možno nájsť v článku 143 nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na výber vzorky dovozcov, osloví aj všetky známe združenia dovozcov.

iii) Konečný výber vzorky

Všetky zainteresované strany, ktoré chcú predložiť akékoľvek relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, musia tak urobiť v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode ii).

Komisia zamýšľa urobiť konečný výber vzorky po porade s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky.

Spoločnosti zaradené do vzorky musia vyplniť dotazník v lehote stanovenej v odseku 6 písm. b) bode iii) a musia spolupracovať v rámci prešetrovania.

V prípade nedostatočnej spolupráce môže Komisia v súlade s článkom 17 ods. 4 a článkom 18 základného nariadenia založiť svoje zistenia na dostupných skutočnostiach. Zistenie, ktoré je založené na dostupných skutočnostiach, môže byť pre príslušnú stranu menej priaznivé, ako je vysvetlené v odseku 8.

b) Dotazníky

Komisia v záujme získania informácií, ktoré považuje za nevyhnutné na prešetrovanie, zašle dotazníky výrobnému odvetviu Spoločenstva a všetkým združeniam výrobcov v Spoločenstve, vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike zaradeným do vzorky, všetkým združeniam vývozcov/výrobcov, dovozcom zaradeným do vzorky, všetkým združeniam dovozcov uvedeným v podnete a orgánom príslušnej vyvážajúcej krajiny.

Vývozcovia/výrobcovia v Čínskej ľudovej republike, ktorí žiadajú o individuálne rozpätie na základe uplatnenia článku 17 ods. 3 a článku 9 ods. 6 základného nariadenia, musia predložiť vyplnený dotazník v lehote stanovenej v odseku 6 písm. a) bode ii) tohto oznámenia. O dotazník musia preto požiadať v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode i). Tieto strany by si však mali byť vedomé skutočnosti, že ak sa v prípade vývozcov/výrobcov pristúpi k výberu vzorky, Komisia môže rozhodnúť, že pre ne nevypočíta individuálne rozpätie, ak by bol počet vývozcov/výrobcov taký veľký, že by bolo individuálne prešetrovanie nadmieru zložité a prekážalo by včasnemu ukončeniu prešetrovania.

c) Zber informácií a vypočítania

Všetky zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili iné informácie ako informácie uvedené vo vyplnených dotazníkoch a poskytli podporné

dôkazy. Tieto informácie musia byť spolu s podpornými dôkazmi doručené Komisii v rámci lehoty stanovenej v ods. 6 písm. a) bode ii).

Komisia môže okrem toho vypočítať zainteresované strany, pokiaľ predložia žiadosť, v ktorej preukážu, že existujú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Túto žiadosť musia predložiť v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii).

d) Výber krajiny s trhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa na účely stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky uvažuje o výbere Thajska ako o vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa vyjadrili k vhodnosti výberu tejto krajiny v osobitnej lehote stanovenej v ods. 6 písm. c).

e) Štatút trhového hospodárstva

V prípade tých vývozcov/výrobcov v Čínskej ľudovej republike, ktorí tvrdia, že svoju činnosť vykonávajú v súlade s podmienkami trhového hospodárstva, t.j. že spĺňajú kritériá stanovené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia, a poskytnú o tom dostatočné dôkazy, sa normálna hodnota stanoví v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia. Vývozcovia/výrobcovia, ktorí majú v úmysle predložiť náležite odôvodnené žiadosti, musia tak urobiť v osobitnej lehote stanovenej v odseku 6 písm. d). Komisia zašle formuláre žiadostí všetkým vývozcom/výrobcom v Čínskej ľudovej republike uvedeným v podnete a všetkým združeniam vývozcov/výrobcov uvedeným v podnete, ako aj orgánom Čínskej ľudovej republiky.

5.2. Postup hodnotenia záujmu Spoločenstva

V súlade s článkom 21 základného nariadenia a v prípade, ak sú tvrdenia o dumpingu a ním spôsobenej ujme opodstatnené, sa rozhodne o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Spoločenstva. Z tohto dôvodu sa výrobné odvetvie Spoločenstva, dovozcovia, ich zastupujúce združenia, zástupcovia používateľov a organizácie zastupujúce spotrebiteľov, ktorí preukážu, že medzi ich činnosťou a príslušným výrobkom existuje objektívne prepojenie, môžu prihlásiť Komisii a poskytnúť jej informácie v rámci všeobecných lehôt stanovených v odseku 6 písm. a) bode ii). Strany, ktoré konali v súlade s predchádzajúcou vetou, môžu v rámci lehoty stanovenej v odseku 6 písm. a) bode iii) požiadať o vypočítanie, pokiaľ uvedú osobitné dôvody, pre ktoré by mali byť vypočítané. Je potrebné poznamenať, že akékoľvek informácie predložené v súlade s článkom 21 sa zohľadnia len v tom prípade, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

6. Lehoty

a) Všeobecné lehoty

- i) Pre strany na vyžiadanie dotazníka alebo iných formulárov žiadostí

Všetky zainteresované strany by mali požiadať o dotazník alebo iné formuláre žiadostí čo najskôr, najneskôr však do 10 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- ii) Pre strany na prihlásenie, predloženie vyplnených dotazníkov a akýchkoľvek iných informácií

Všetky zainteresované strany, ak majú byť ich vyjadrenia počas prešetrovania zohľadnené, sa musia prihlásiť Komisii, oznámiť svoje stanoviská a predložiť vyplnené dotazníky alebo akékoľvek iné informácie do 40 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, ak nie je uvedené inak. Je potrebné poukázať na skutočnosť, že vykonávanie väčšiny procesných práv stanovených v základnom nariadení závisí od toho, či sa príslušná strana prihlási v rámci uvedenej lehoty.

Spoločnosti zaradené do vzorky musia predložiť vyplnené dotazníky v lehotách uvedených v odseku 6 písm. b) bode iii).

- iii) Vypočutia

V rámci uvedenej 40-dňovej lehoty môžu všetky zainteresované strany takisto požiadať o vypočutie Komisiou.

b) Osobitná lehota v prípade výberu vzorky

- i) Informácie uvedené v odseku 5.1 písm. a) bode i), odseku 5.1 písm. a) bode ii) by mali byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, keďže Komisia má v úmysle uskutočniť konzultácie s príslušnými stranami, ktoré prejavili ochotu byť zaradené do vzorky v rámci jej konečného výberu, do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- ii) Všetky ďalšie informácie, ktoré sú relevantné pre výber vzorky podľa odseku 5.1 písm. a) bod iii), musia byť Komisii doručené do 21 dní od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- iii) Vyplnené dotazníky od strán, ktoré boli zaradené do vzorky, musia byť Komisii doručené do 37 dní od dátumu oznámenia o ich zaradení do vzorky.

- c) Osobitná lehota na výber krajiny s trhovým hospodárstvom

Strany zúčastňujúce sa na prešetrovaní môžu prejavíť záujem o vyjadrenie pripomienok k vhodnosti výberu Thajska, o ktorom sa podľa odseku 5.1 písm. d) uvažuje ako o vhodnej krajine s trhovým hospodárstvom na účely stanovenia normálnej hodnoty v prípade Čínskej ľudovej republiky. Tieto pripomienky musia byť Komisii doručené do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

- d) Osobitná lehota na predloženie žiadostí o štatút trhového hospodárstva a/alebo o individuálne zaobchádzanie

Náležite odôvodnené žiadosti o štatút trhového hospodárstva (ako je uvedené v odseku 5.1 písm. e)) a/alebo o individuálne zaobchádzanie podľa článku 9 ods. 5 základného nariadenia musia byť Komisii doručené do 15 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

7. Písomné podania, vyplnené dotazníky a korešpondencia

Všetky podania a žiadosti predložené zainteresovanými stranami musia byť vyhotovené v písomnej forme (nie v elektronickej forme, ak nie je uvedené inak, a musí sa v nich uviesť názov, adresa, e-mailová adresa, telefónne číslo a faxové číslo zainteresovanej strany). Všetky písomné podania, vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytnú ako dôverné, sa označia ako „*Limited*“⁽¹⁾ a v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia sa k nim pripojí verzia, ktorá nemá dôverný charakter, s označením „*For inspection by interested parties*“.

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/22
B-1049 Brussels
Fax: (32-2) 295 65 05.

⁽¹⁾ Toto označenie znamená, že ide výlučne o interný dokument. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) z 30. mája 2001 č. 1049/2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 základného nariadenia a článku 6 Dohody Svetovej obchodnej organizácie (WTO) o uplatňovaní čl. VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

8. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, ak ktorákoľvek zainteresovaná strana odmietne sprístupniť alebo neposkytne potrebné informácie v rámci lehôt alebo významnou mierou prekáža v prešetrovaní, môžu sa v súlade s článkom 18 základného nariadenia vypracovať dočasné alebo konečné zistenia, či už pozitívne alebo negatívne, na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že ktorákoľvek zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, na tieto informácie sa neprihliada a môžu sa použiť dostupné skutočnosti. Ak zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sa preto zakladajú na dostupných skutočnostiach v súlade s článkom 18 základného nariadenia, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý ako v prípade, keby bola spolupracovala.

9. Harmonogram prešetrovania

Podľa článku 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno dočasné opatrenia uložiť najneskôr do 9 mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

10. Spracovanie osobných údajov

Chceli by sme vás upozorniť, že so všetkými osobnými údajmi zozbieranými počas prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) z 18. decembra 2000 č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾.

(¹) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

POSTUPY TÝKAJÚCE SA UPLATŇOVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2007/C 206/09)

1. Komisii bolo dňa 28. augusta 2007 podľa článku 4 a na základe postúpenia podľa článku 4 ods. 5 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik BC Funds, konajúci prostredníctvom podniku CIE Management II Ltd (Guernsey), získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Bureau van Dijk Electronic Publishing BV („BvDEP“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— BC Funds: finančný investor,

— BvDEP: elektronický vydavateľ informácií o spoločnostiach.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4855 – BC Funds/BvDEP na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 206/10)

1. Komisii bolo dňa 28. augusta 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Talanx Aktiengesellschaft („Talanx“, Nemecko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celými podnikmi Postbank Versicherung Aktiengesellschaft („PB-V“, Nemecko), Postbank Lebensversicherung Aktiengesellschaft („PB-L“, Nemecko), BHW Lebensversicherung Aktiengesellschaft („BHW-L“, Nemecko) a BHW Pensionkasse Aktiengesellschaft („BHW-P“, Nemecko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Talanx: životné poistenie, neživotné poistenie, zaistenie a finančné služby.
- PB-V: neživotné poistenie,
- PB-L: životné poistenie,
- BHW-L: životné poistenie,
- BHW-P: životné poistenie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4859 – Talanx/PB Versicherungen/BHW na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Vec COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding)
Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 206/11)

1. Komisii bolo dňa 28. augusta 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Transdev S.A. („Transdev“, Francúzsko), kontrolovaný podnikom Caisse des Dépôts (Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Connexion Holding N.V. („Connexion“, Holandsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Caisse des Dépôts: bankové služby, sporiace produkty, rozvojové financovanie, poistenie, nehnuteľnosti, súkromné majetkové zdroje,
- Transdev: dopravné služby a súvisiace služby vo Francúzsku, v Taliansku, Portugalsku, Španielsku, Nemecku, Spojenom kráľovstve, Kanade a Austrálii,
- Connexion: dopravné služby a súvisiace služby v Holandsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracíí podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentracii
(Vec COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2007/C 206/12)

1. Komisii bolo 29. augusta 2007 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik WL Ross (USA) prostredníctvom podnikov International Automotive Components North America Mexico, S de R.L. de C.V., International Automotive Components North America, International Automotive Components Group Brazil a International Automotive Components Group LLC (spolu „IAC“) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad určitými aktívami podniku C&A Corporation („C&A Automotive Interior Businesses“).
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - WL Ross: súkromný kapitálový fond, ktorý prostredníctvom IAC vyrába a dodáva určité interiérové časti automobilov,
 - C&A Automotive Interior Businesses: výroba a dodávka modulov kokpitov, prístrojových dosiek, interiérového vybavenia, podlahových plôch a akustických systémov.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

INÉ AKTY

KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zápis do registra podľa článku 6 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín

(2007/C 206/13)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietky proti žiadosti o zápis podľa článku 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Vznesené námietky sa musia Komisii doručiť do šiestich mesiacov po uverejnení tejto žiadosti.

ZHRNUTIE

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**„KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“****ES č. CZ/PGI/005/0397/19.10.2004****CHOP () CHZO (X)**

Tento prehľad obsahuje hlavné body špecifikácie výrobku na informačné účely.

1. *Príslušný orgán v členskom štáte:*

Názov: Úrad průmyslového vlastnictví
Adresa: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Telefón: (420) 220 383 111
Fax (420) 224 324 718
E-mail: posta@upv.cz

2. *Skupina:*

Názov: Sdružení výrobců Karlovarských trojhránek
Adresa: Slepá 517/1, CZ-360 05 Karlovy Vary
Telefón: (420) 353 563 006
Fax (420) 353 563 006
E-mail: obchod@karlovarskapekarna.cz
Zloženie: výrobcovia/spracovatelia (X) ostatní ()

3. *Druh výrobku:*

Trieda 2.4.: Chlieb, zákusky, koláče, cukrovinky a iné pekárske výrobky

(¹) Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12.

4. Špecifikácia:

(prehľad požiadaviek podľa článku 4 ods. 2 nariadenia (ES) č. 510/2006)

4.1 Meno: „Karlovarské trojhránky“

- 4.2 Opis: Produkt „Karlovarské trojhránky“ je vyrábaný podľa tradičnej receptúry ako delené trojhrany z guľatých Karlovarských oblátok (spekaných s rozličnými presypmi – pozri ďalší odsek). Karlovarské oblátky sa vrstvia do počtu osem kusov, sú spojené kakaovou alebo čokoládovou náplňou a následne delené na rezačkách do finálneho tvaru (8 kusov). Hotové „trojhránky“ sa balia buď samostatne alebo po niekoľkých kusoch.

Karlovarské oblátky, ktoré sú základom produktu „Karlovarské trojhránky“ sa vyrábajú ako guľaté plátové výrobky o priemere cca 19 cm. Oblátka sa skladá z dvoch tenkých plátok s charakteristickým reliéfom znázorňujúcim na vonkajšom okraji lístočkovú stvolu o šírke 30 mm, pod ktorou je v kružnici o šírke minimálne 20 mm nápis „Karlovarské oblátky“. Uprostred oblátky je zobrazený symbol kúpeľov Karlove Vary – buď fontána znázorňujúca žriedlo, alebo alternatívne kamzík. Významnú rolu pre chuť aj vlhčenie oblátkových plátov zohráva „Vřídelní karlovarská voda“. Pláty sú spojené zapečením cukrovo-orieškového presypu prípadne podľa druhu presypu inej chuti, a to mandľového, kakaového, vanilkového alebo škoricového. Oblátky sú krehké, ľahké, tenké, špecifická je aj chuť a vôňa.

Základnými surovinami pre výrobu Karlovarských oblátok/„trojhránkov“ sú pšeničná múka, „Vřídelní karlovarská voda“, rastlinný tuk, cukor, mlieko, vaječný melanz, škrob, kypriaci prášok, maslo, a podľa druhu presypu ďalej lieskové jadrá, mandle, kakaový prášok, maslo.

„Vřídelní karlovarská voda“ používaná k výrobe Karlovarských oblátok/„trojhránkov“ má špecifické vlastnosti, charakteristické pre vymedzenú oblasť. Vplyvom vlastností tejto „Vřídelní karlovarskej vody“ sa dosahuje charakteristických vlastností oblátky, najmä krehkosti, špecifickej vône a chuti. „Vřídelní karlovarská voda“ je prírodná hydrouhličitano-sírano-chlorido-sodná voda vyvierajúca tektonickým zlomom z hĺbky viac než 800 m na povrch zeme pri teplote 73 °C a obsahujúca lítium, sodík, draslík, rubídium, cézium, meď, berýlium, horčík vápnik, stroncium, zinok, kadmium, hliník, cín, olovo, arzén, antimón, selén, mangán, železo, kobalt, nikel, fluoridy, chloridy, bromidy, sírany, hydrogenuhličitan, uhličitan a kyselinu kremičitú. Táto voda sa v najväčších českých kúpeľoch – Karlových Varoch – už po storočia používa pre liečbu chronicky recidivujúcej vredovej choroby žalúdka, dyskinéze vývodných ciest žľazových vrátane postcholecystektomického syndrómu, chronického ochorenia slinivky brušnej, pečene, močových kameňov a dny.

4.3 Zemepisná oblasť: Kataster kúpeľného mesta Karlove Vary.

- 4.4 Dôkaz o pôvode: Výroba je zabezpečovaná v súlade s platnými predpismi o potravinárskej výrobe s využitím kontrolného systému HACCP v priebehu výrobného procesu. Výrobcovia vedú registre dodávateľov surovín vrátane „Vřídelní karlovarskej vody“ a odberateľov hotových výrobkov. Každý výrobok je opatrený menom a adresou výrobcu. Kontroly dodržiavania špecifikácie uskutočňuje vecne a miestne príslušný štátny orgán, ktorým je Státni zemédelská a potravinárska inspekce, inšpektorát Plzeň.

- 4.5 Spôsob výroby: Karlovarská oblátka, z ktorej sa „Karlovarské trojhránky“ trojhránky vyrábajú, sa skladá z dvoch tenkých guľatých plátok o priemere cca 19 cm s charakteristickým reliéfom. (pozri 4.2). Cesto sa pripravuje zmiešaním vyššie označených ingrediencií (pozri 4.2) s čerstvou „Vřídelní karlovarskou vodou“. Po upečení sú oblátky zvlhčené „Karlovarskou vřídelní vodou“ a sú spečené vždy po dvoch zapečením cukrovo-orieškového presypu, alebo presypu inej chuti podľa druhu (pozri 4.2). Na záver výrobného procesu sú oblátky vrstvené do počtu osem kusov spojených kakaovou alebo čokoládovou náplňou. Náplň sa vyrába z ingrediencií – čokoládové zlomky, stužený rastlinný tuk, sušené mlieko, kakao, cukor, sójový púder a zlom Karlovarských oblátok. Zlom Karlovarských oblátok (upečená a rozdrvená Karlovarská oblátka) sa pridáva do náplne v obsahu 7 % celkového objemu náplne. Náplň sa zhotoví tak, že dôjde k postupnému vyšľahávaniu jednotlivých ingrediencií do konzistencie krému. Ten sa potom natiera vždy na vrchnú stranu Karlovarskej oblátky, ktoré sa kladú v počte 8 ks na seba, zlisujú sa, orežú sa na obvode a potom nakoniec rozrežú na 8 ks „Karlovarských trojhránků“. Tieto sa balia buď jednotlivo, alebo do škatuliek o hmotnosti 150 g či 200 g.

K dodržaniu kvality a špecifických vlastností je nevyhnutné, aby minimálne výroba, odležania a spekanie oblátok prebiehalo vo vymedzenej oblasti.

- 4.6 Spojenie: Špecifické vlastnosti „Karlovarských trojhránků“ sú dané použitím „Vřidelní karlovarskej vody“ špecifických vlastností zo zdrojov vymedzenej zemepisnej oblasti a tradičnou receptúrou (pozri bod 4.2).

Prvé historické zmienky o výrobe Karlovarských oblátok, z ktorých sa „Karlovarských trojhránky“ vyrábajú spadajú do vymedzenej zemepisnej oblasti polovice 18. storočia. Na túto tradíciu, trvajúcu viac ako 200 rokov, nadväzuje výroba produktu „Karlovarských trojhránky“. V súčasnej dobe sú využívané k prezentácii mesta Karlove Vary magistrátom mesta Karlove Vary a celorepublikovou organizáciou Czech Tourism na medzinárodných prezentáciách a akciách. O ich kvalite a obľúbenosti svedčí napr. aj skutočnosť, že boli prezentované v r. 2005 v škótskom Edinburghu v rámci akcie EU-Japan Food Festival, sú citované aj medzi obľúbenými pamlskami svetoznámeho hokejistu Jaromíra Jágra.

Dňa 11. februára 2000 bolo označenie pôvodu „Karlovarské trojhránky“ zapísané v ČR do registra označení pôvodu pod číslom zápisu 171, medzinárodne podľa Lisabonskej dohody pod č. 838 dňa 29. mája 2001.

- 4.7 Kontrolný orgán:

Názov: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Plzeň

Adresa: Jiráskovo náměstí 8, CZ-308 58 Plzeň 8

Tel.: (420) 377 433 411

Fax (420) 377 455 229

E-mail: plzen@szpi.gov.cz

- 4.8 Označovanie: „KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY“

Označovanie výrobku musí byť uskutočnené dominantne na čelnej strane výrobku resp. jeho obalu.
